

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard Lauentador.	Bernard la Ventador.
I	I
BEl mes queu chant ena quel mes. Cant flor efoil la uei parer. Et aug locha(n) per broillespes. Del rosigno l maitin eser. Adonc me p ar queu nai(a) chausimen. D un ioi uerais en qui mos cor(s) senten. Esai deuer que per aquel morai.	Bel m'es qu'eu chant en aquel mes cant flor e foilla vei parer, et aug lo chan per broil espes del rosignol maitin e ser. Adonc me par qu'eu n'aia chausimen d'un ioi verais en qui mos cors s'enten, e sai de ver que per aquel morai.
II	II
AMors acal honor uos es. Au cal pro uos en po cader. Sau ciez cellui cauez pres. Quem uer uos nosausa mouer. M al uos estai que dol de me nous pren. Camat aurai e n per don longamen. Celle i que (ia) merce no trobarai.	Amors, a cal honor vos es au cal pro vos en po cader, s'auciez cellui c'avez pres, qu'emver vos no s'ausa mover? Mal vos estai que dol de me no us pren, c'amat aurai en perdon longamen cellei que ia merce no trobarai!
III	III
POis uei que preiar ni merces. Niseruir no pot pro tener. Per lamor de deu mifeçes. Madona qual que bon saber. Que gran ben fai un pauc de iausimen. Asels que trai tan greu mal con eusen. Saisi mauci requere(n)z (li) serai.	Pois vei que preiar ni merces ni servir no pot pro tener, per l'amor de Deu mi feçes ma dona qualche bon saber! Que gran ben fai un pauc de iausimen a sels que trai tan greu mal con eu sen; s'aisi m'auci, requerenz li serai.
IV	IV

GArit magra simal cigues. Qua donc agra faïç son plai ser. Pero loseu gaicor(s) cor tes. Lo gen cor com posca ue der. Negra es mai epene ei re esen. Iano creirai nomam cubertamen. Mais cela sen uas mi per plan esai.	Garit m?agra si m?alcigues, qu?adonc agra faïç son plaiser. Pero lo seu gai cors cortes, lo gen cor c?om posca veder, n?egra esmai e pene e ire e sen? Ia no creirai no m?am cubertamen, mais cela s?en vas mi per plan esai!
V	V
DEl mager tort queu anc ag ues. Seuoles uos dirai louer. Amairaila selli plagues. E ser uirail de mon poder. Mas noses chai quil am tant poura men. Pero ben sai ca(s) saç for auinen. Que ges a mor segon ricor no uai.	Del mager tort qu?eu anc agues, se voles, vos dirai lo ver: amairai lla, se lli plagues, e servira-il de mon poder. Mas no s?eschai qu?il am tant pouramen; pero ben sai c?assaç for?avinen, que ges amor segon ricor no vai.
VI	VI
GRan mal ma fait ma bona fes. Quem degra uer midon ualer. M as (sai) failit emes pres. Per trop amar eper temer. Do(n)c quefarai eula(s) chaitiu do len. Ca toç es mais de bel acu illi men. Mas un tot sol ela ir e dechai.	Gran mal m?a fait ma bona fes, que·m degra ver midon valer; mas s?ai failit e mepres per trop amar e per temer, donc que farai? eu las, chaitiu dolen! C?a toç es mais de bel acuellimen, mas un tot sol e l?air e dechai.
VII	VII
AL mon nones mais una res. Per queu (gran) ioia pogues auer. Eda quella nolaurai ies. Ni dautra noposc eu uoler. P(er) ço si ai per lei ualor esen. Eson plus gai eteng mon cor plus gen. Esil nofos eu no amera mai.	Al mon non es mais una res per qu?eu gran ioia pogues aver; e d?aquella no l?aurai ies, ni d?autra no posc eu voler. Per ço si ai per lei valor e sen, E son plus gai e teng mon cor plus gen, e s?il no fos eu no amera mai.

- letto 381 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1292>